

Jamais deux sans trois? Comment l'enfant s'approprie trois langues parallèlement (étude de cas)

Cum își însușește copilul trei limbi simultan (studiu de caz)

Greta Komur-Thillooy, Urszula Paprocka-Piotrowska

Rezumat: Această lucrare prezintă câteva rezultate ale proiectului de cercetare demarat în anul 2010 la Institutul de Cercetare a Limbilor și a Literaturilor Europene (ILLE 4363) al Universității Haute Alsace și la Departamentul de Învățare și Didactică a Limbilor (IFR KUL) al Universității Catolice din Lublin. Proiectul constă în descrierea sistematică a procesului de învățare a trei sisteme lingvistice (care coexistă într-un mediu socio-lingvistic frontalier) de către un copil de patru ani și jumătate. Prezentăm mai întâi câteva puncte de vedere în legătură cu opinia unanim împărtășită că, spre deosebire de adulți, copiii învață o limbă străină mai repede și mai ușor, dobândind într-un timp record o cantitate infinită de informații referitoare la coduri lingvistice având configurații extrem de diferite. Prezentăm apoi primele rezultate ale studiului nostru cu privire la dezvoltarea discursivă la un copil născut într-o familie bilingvă (mamă poloneză și tată francez), expus încă de la naștere la cele două limbi și care crește într-un context în care germana este una din limbile de școlarizare precoce (grădiniță bilingvă). Ne concentrăm în mod special asupra unor fenomene cum ar fi alternarea codurilor, conștiința metalingvistică și utilizarea vorbirii indirecte.

Cuvinte cheie: învățarea la copii, învățarea L1, învățarea L2, învățarea L3, trilingvism, alternarea codurilor, conștiință metalingvistică, vorbire indirectă